

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1965)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Brillante y preciosa  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-797353>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

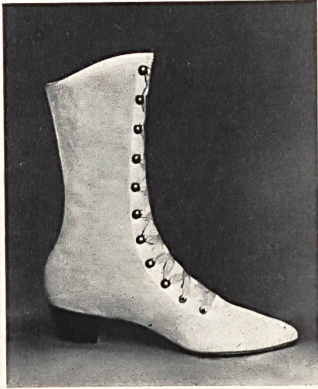
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bota semialta de ante, vuelta a la Bella Época

## Brillante y preciosa

y cabritilla. El «playback», introducido la primavera última, mantiene su posición.

El «sling» con tacón cómodo será muy apreciado para los hermosos días otoñales.

La botina acordonada, desenvuelta y flexible, es el calzado de postín de las jóvenes y que empareja con la moda de las medias de lana fantasía. En cuanto a la bota alta, sigue desempeñando su papel en la moda. Las hay de todas las alturas, de todas las hormas, de todos los materiales y de todos los colores.

Para de noche, el sling oro o plata, esarpines de satén que se puede teñir de cualquier color para que haga juego con el color de un vestido, sandalias de reddecilla de nylon dorado, el calzado confirmará las grandes tendencias de la moda: puntera más ancha, tacón más fuerte.

Para los caballeros, Bally propone el «loafer» en las versiones de ciudad, deporte y fin de semana, generalmente de silueta muy alta; el estilo «city-man» del hombre preocupado por una presentación irreprochable. En cuanto al «Chelsea-boat» prosigue su brillante carrera internacional. Esta botina ligera y flexible, de horma rebajada, sin cordones, se lleva para la calle y la noche. Para el otoño se la hace con forro de moltoprene, nueva clase de forro que también se utiliza para mejorar el confort de los zapatos bajos.

Para los fines de semana existen unos calzados especiales, muy flexibles y ligeros, presentados en las versiones de zapatos bajos o para después de la nieve.

En resumen, una colección variada, pero rebotante de fantasía, siempre de un gusto muy estudiado y en la cual no han sido olvidados los artículos clásicos.

Como brillante y preciosa puede ser calificada la nueva colección Bally, de otoño/invierno 1965/1966. El estilo de los nuevos modelos está inspirado en la extravagancia de aquellos « años felices » de después de la primera guerra mundial, temperada por la romántica inspiración que emana de la película « My fair Lady ».

El trotteur o zapato de calle, que los grandes modistas han vuelto a lanzar, ha visto aumentar su influencia. Su silueta ha evolucionado, ha perdido su carácter deportivo pero ha ganado en finura y ligereza. Bridas de todas clases, hebillas y adornos le confieren aspecto y carácter. La puntera ensanchada empareja con el tacón más robusto y cómodo, de 15 a 35 mm. El trotteur a la moda se hace sobre todo de ante en matices nuevos: bronce, topo, verde, cazador, orujo de uva, caviar y moca.

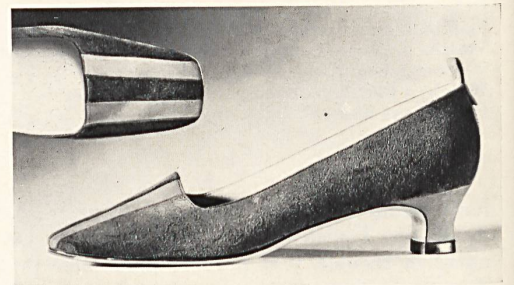
Para el calzado de vestir, la nueva línea es más baja. Se hace sobre todo en negro. Los materiales más a la moda son los cueros de ternera lisos y finos, mucho ante



Encantador calzado, juvenil y de vanguardia

Modèles BALLY déposés

Espléndido escarpín de ante con listas de satén en la puntera



1. Zapato de ante, de típico estilo romántico
2. Zapato de calle (trotteur) elegante y deportivo
3. Calzado de hombre, deportivo de horma montante
4. El calzado ligero, elástico y juvenil que conviene para las medias de lana fantasía



Marty & Co

Neue Adresse ab 1. August 1965  
Nouvelle Adresse à partir du 1<sup>er</sup> août 1965  
New Address as of August 1<sup>st</sup> 1965

**Räffelstrasse 25 / 8045 Zürich**  
**Tel. 35 27 66**



WALTER STARK S.A., SAINT-GALL  
Ensemble du soir, blouse en guipure de St-Gall  
Photo Seeberger

GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



GERSTLE & CIE S.A.,  
ZURICH  
Photo Tenca



EUGÈNE  
BRAUNSCHWEIG S.A.,  
ZURICH

Robe de cocktail en tissu Tundra  
pure soie, avec garniture imitation  
chrysanthème  
Cocktail dress in pure silk Tundra  
fabric, with imitation chrysanthemum  
trimming  
Cocktail Kleid aus reinseidenem  
Tundra-Gewebe mit chrysanthemähnlicher  
Garnitur



EUGÈNE  
BRAUNSCHWEIG S.A.,  
ZÜRICH

Elegante robe en velours chiffon  
avec corsage pailleté  
Elegant dress in chiffon velvet with  
sequined top  
Elegantes Kleid aus Chiffon-Velour  
mit pailletierter Corsage







# Zurich présente...

à la 47<sup>ième</sup> Semaine Suisse d'Exportation,  
les collections de printemps et d'été 1966,  
déjà à partir du 29 septembre.

Semaine d'Exportation officielle  
11 au 20 octobre 1965.



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Trois-pièces en crochet mécanique, avec  
blouse en crêpe de Térylène  
Machine crocheted three-piece with  
Terylene crepe blouse  
Trois-Pièces aus Klöppel mit passender  
Bluse aus Crêpe-Terylene



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe girl avec originale garniture brodée,  
en blanc, noir et coloris mode  
« Girl » dress with original embroidered  
trimming in white, black and fashionable  
colours  
Girl-Kleid mit origineller Stickereigarnitur  
in weiss, schwarz und Modefarben



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse en batiste Mincare avec col orné  
de smocks; en blanc, noir et teintes  
pastel  
Mincare batiste blouse with smocked  
collar; in white, black and pastel shades  
Bluse aus Batist Mincare mit Smock-  
Garnitur am Halsausschnitt; in weiss,  
schwarz und Pastellfarben



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Robe en Trévira imprimé, style roman-  
tique, en trois jeux de coloris  
Romantic style printed Trevira dress, in  
three combinations of colours  
Kleid aus bedrucktem Trevira in « Ro-  
mantic-Look », in drei Farbenstellungen



« BLU\*NOR », LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse de batiste avec broderie Madère  
en style « Viva Maria »  
Batiste blouse with Madeira embroidery  
in « Viva Maria » style  
Batistbluse mit Madeira-Stickerei im Stil  
« Viva Maria »



« BLU\*NOR »,  
LUCIEN NORDMANN,  
BERNE

Blouse en Tergal imprimé,  
style romantique, en 4 com-  
binaisons de coloris  
Romantic style printed  
Tergal blouse, in four com-  
binations of colours  
Bluse aus Tergal imprimé  
im « Romantic-Look » in  
4 Farbenstellungen



« PATRIC », PATRIC S.A.,  
COLOMBIER

Costume de tricot wevenit, genre broderie,  
en coton sur fond de Crimplène  
Embroidery style Wevenit tricot suit, in  
cotton on a Crimplene ground  
Wevenit-Strickkostüm in Stickereiart, aus  
Baumwolle auf Crimplène-Grund  
Photo Rév



« PATRIC », PATRIC S.A.,  
COLOMBIER

Robe d'après-midi en tricot wevenit en  
BSB-Dorsuisse, nouveau fil synthétique  
léger et soyeux, lavable à la machine et  
séchant rapidement  
Afternoon dress in BSB-Dorsuisse wevenit  
tricot, new light and silky synthetic  
thread, washable by machine and quick  
drying  
Nachmittagskleid in Wevenit-Tricot aus  
BSB-Dorsuisse, neues synthetisches  
Garn, leicht, seidig, in der Maschine  
waschbar und schnell trocknend  
Photo Kriewall



VOLLMOELLER S.A.,  
USTER

Deux-pièces à fin quadrillage en jersey de coton Conit, léger, infroissable et facile à laver

Fine check two-piece in Conit cotton jersey, light, uncrushable and easy to wash

Kleinkariertes Deux-pièces aus leicht waschbarem, knitterfreiem Conit-Baumwolljersey  
Photo Weider



« PRIORA », JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL  
Fabrique de bonneterie. Knitwear Manufacturers. Strick- und Wirkwarenfabrik  
Robe de jersey en Crimplène structuré de genre nouveau  
Jersey dress in a new kind of structured Crimplene  
Jerseykleid in neuartigem Struktur-Crimplène  
Photo Kurt Kohler

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Tricots mode

Fashionable knitted goods

Modische Strickwaren

Robe droite, classique et simple, sans manches, en jersey de laine, ornée de piqûres sur le devant

Classic and simple, straight, sleeveless dress in wool jersey decorated with stitching in front

Einfaches, gerades, klassisches Kleid aus Wolljersey, ärmellos und mit Biesengarnitur

Photo Lutz

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Deux-pièces, robe et boléro, en tricot de laine à grosse maille, imprimé; haut en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques

Two-piece, dress and bolero, in loosely knitted printed woollen tricort, printed rayonne jersey, top with metal thread effect

Zweiteiliges Ensemble bestehend aus Kleid und Boléro, aus weitmaschigem Wolltricot mit Oberteil aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Elégante robe en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques; ceinture coulissante

Elegant printed rayonne jersey dress with metal thread effect, drawstring waist

Elegantes Kleid mit durchzogenem Gürtel, aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz





« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Robe tricotée en laine, style géométrique  
 Knitted woollen dress with geometrical design  
 Reinwollenes Strickkleid mit geometrischer Flächenaufteilung  
 Photo Kriewall

« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL ▶

Deux-pièces tricoté en acétate avec plastron en maille fantaisie  
 genre jours Venise  
 Knitted two-piece suit in acetate with front panel in a hollow  
 type novelty stitch  
 Gestricktes Deux-pièces aus Azetat mit Einsatz in hohlsaum-  
 ähnlicher Versatzstrickart  
 Photo Kriewall





1



2

BELFA S.A., GENÈVE

1. Deux-pièces, double boutonnage, avec ceinture amovible et nouvelle jupe formée de 4 panneaux  
Double breasted two-piece, removable belt and attractive four pannel skirt  
Zweireihiges Deux-pièces mit abnehmbarem Gürtel und neuartigem 4-Bahnen-Jupe
2. Deux-pièces, double boutonnage, entièrement galonné, nouveau tissu en relief  
Double breasted two-piece in new relief material, entirely trimmed with braid  
Zweireihiges Deux-pièces aus neuartigem Reliefgewebe, mit Band eingefasst
3. Deux-pièces de ligne géométrique, sans manches, travaillé avec piqûres sellier, double boutonnage  
Double breasted two-piece with a geometric line, sleeveless, with saddle stitching  
Ärmelloses, zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linie mit Zierstichen
4. Deux-pièces, double boutonnage, ligne géométrique, avec jupe trapèze  
Double breasted two-piece with a geometric line, trapeze skirt  
Zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linienführung mit Trapèze-Jupe





« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,  
SARMENSTORF

Costume jeune avec blazer et jupe plissée  
en beaux coloris mode, en pure laine  
antimites (Mitin)

Youthful checked suit with blazer and  
pleated skirt; mothproofed (Mitin) pure  
wool

Jugendliches Deux-pièces bestehend aus  
Blazer und Faltenjupe in herrlichen  
Farbkombinationen; reine Wolle, Mitin  
mottenecht

«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENTSTORF  
 Elegant costume d'après-midi en pure laine antimites (Mitin)  
 Elegant afternoon suit, pure wool mothproofed by Mitin  
 Elegantes Nachmittags-Deux-Pièces aus reine Wolle,  
 Mitin mottenecht  
 Photo Kurth Kohler



«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A.,  
 Costume de voyage tricoté en laine antimites (Mitin);  
 belle combinaisons de coloris  
 Knitted check suit in beautiful colour combinations;  
 the ideal outfit for travelling. Pure wool, mothproofed by  
 Mitin. Das ideale gestrickte Reisekostüm in schönen  
 Farbkombinationen. Reine Wolle, Mitin mottenecht  
 Photo Kurt Kohler



«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENTSTORF  
 Élégant deux-pièces à col croché; pure laine anti-  
 mites (Mitin)  
 Knitted novelty two-piece with crocheted collar; pure  
 wool, Mitin mothproofed  
 Modisches Deux-pièces mit Häkel-Look Kragen. Reine  
 Wolle, Mitin mottenecht  
 Photo Kurt Kohler

«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENTSTORF  
 L'idéal pour les belles journées d'automne: un pullover ou  
 un cardigan en fine laine d'Australie; les deux modèles  
 entièrement diminués et antimites (Mitin)  
 Ideal for the autumn days: fully fashioned pullover and  
 cardigan in the best Australian merino wool; moth-  
 proofed by Mitin. Ideal für die Übergangszeit: die  
 schmiegsamen Pullover und Westen, fully fashioned,  
 aus bester Austral-Merino Wolle. Mitin mottenecht  
 Photo Kurth Kohler



« YALA », LAIB YALA TRICOT S.A.,  
TRISWIL

ensemble (robe et jaquette) en tricot wevenit pure  
ne  
ensemble (dress and jacket) in pure wool wevenit  
cot  
ensemble (Kleid und Jacke) aus reinwollenem  
evenit-Tricot



« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en lin, haut en jersey chavacète  
Linen two-piece with jersey chavacete top  
Zweitelliger Leinenanzug; Oberteil aus Jersey-Chavacète



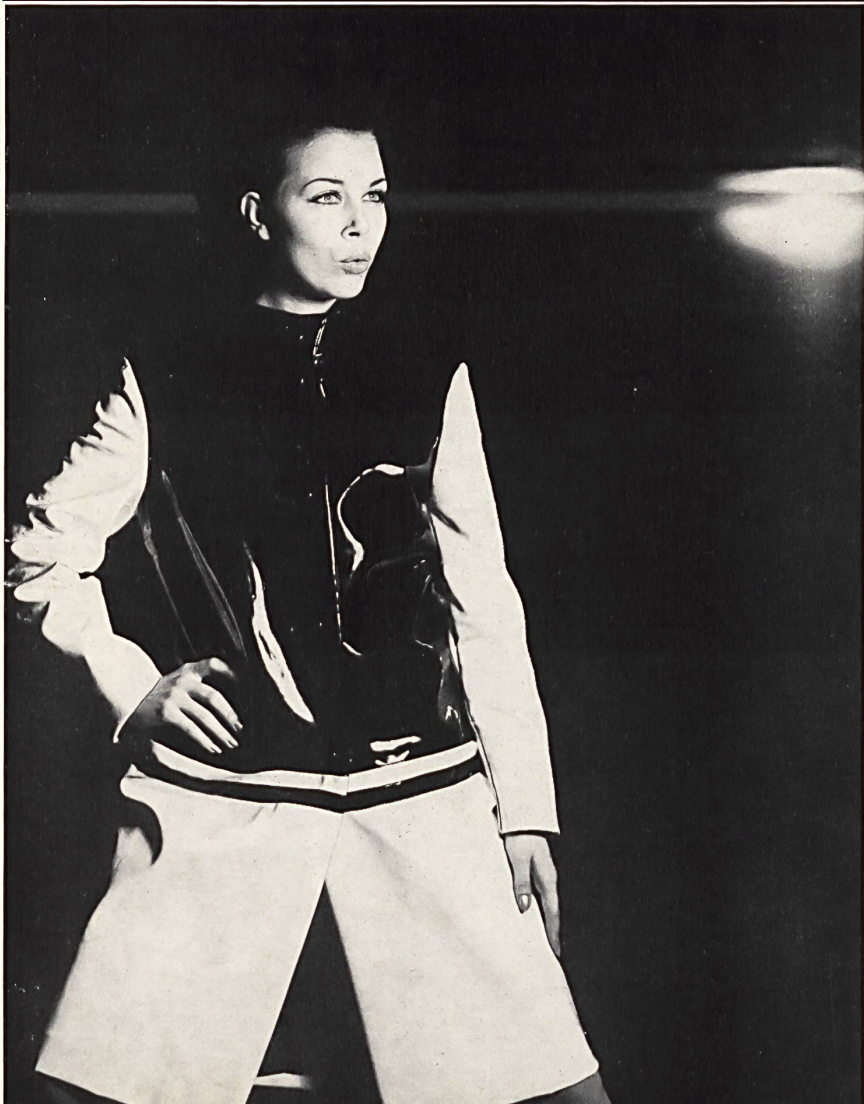
« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur lainage nouveauté  
Original woollen suit  
Wollkostüm-Neuheit  
Photos Tenca



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie en laqué  
Raincoat in laquered fabric  
Regenmantel in Lackgewebe



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,  
ZURICH

Manteau de pluie en Vinyl  
Vinyl raincoat  
Vinyl-Regenmantel



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH  
Manteau de pluie en Vinyl  
Vinyl raincoat  
Vinyl-Regenmantel



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Tailleur en lainage rayé blanc/mauve avec blouse en soie naturelle  
White and mauve striped woollen suit with natural silk blouse  
Tailleur aus weiss/lila gestreiftem Wollstoff mit reinseidener Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A.,  
GENÈVE

Élégant manteau en lainage  
whipcord, faisant ensemble  
avec un tailleur en mohair  
pied-de-coq en ton camaieu

Elegant woollen whipcord  
coat to match a mono-  
chrome houndstooth check  
suit in mohair

Elegantes Ensemble beste-  
hend aus Whipcord-Mantel  
und einem Mohair-Tailleur  
mit Hahnentritt-Muster  
Ton in Ton



« CHARLES DUMAS »,  
DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Pantalon en lin imprimé avec chemisier  
de soie assorti  
Printed linen slacks with silk shirt to  
match  
Bedruckte Leinenhose mit dazu passender  
Seidenbluse  
Photo Bichsel

« CHARLES DUMAS »,  
DUMAS-EGLOFF S.A.,  
CHATEL-SAINT-DENIS

Dessin exclusif, imprimé sur la robe  
terminée  
An exclusive design, printed on the  
finished dress  
Einzigartiges, auf dem fertigen Kleid  
bedrucktes Muster  
Photo Tenca





« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN  
Maillot de bain tricoté en Crimplène/Lastex, sans bretelles,  
avec amusant motif de rayures sur le devant  
Knitted Crimplene/Lastex strapless swimsuit with original  
striped motif in front  
Trägerloser, gestrickter Badeanzug aus Crimplene/Lastex,  
dessen Vorderteil ein apartes Streifendessin aufweist  
Photo Relang



« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain 2 pièces en Hélanca, avec « effet de  
ceinture »  
Two-piece Helanca swimsuit, with « belt effect »  
Zweiteiliger Badeanzug aus Helanca; « gürtelbetont »



« WIELER », PIUS WIELER & FILS S.A.,  
KREUZLINGEN  
Maillot de bain en Crimplène/Hélanca avec profond  
décolleté dans le dos; une nouvelle interprétation  
du dégradé qui donne un dessin nouveau  
Crimplene/Helanca swimsuit, deeply cut at the  
back; a new interpretation of shading off gives an  
original design  
Badeanzug aus Crimplene/Helanca mit tiefem  
Rückendécolleté; eine neue Idee der Farbabstufung  
ergibt gleichzeitig ein apartes Dessin  
Photos Relang



LAHCO S.A., BADEN

Elégant maillot de bain en Antron, sans jupe, avec décolleté nouveauté à ruché décoratif

Elegant skirtless swimsuit in Antron, original neckline with decorative ruching

Eleganter Badeanzug aus Antron mit hochmodischem Halsausschnitt und Rüschenverzierung, ohne Röckchen

Modèle: Lahco of Switzerland

In Westdeutschland: Golden River of Switzerland

Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Très élégant ensemble de plage en coton à pois, avec ravissante garniture ruchée

Very elegant spotted cotton beach ensemble with attractive ruffled trimming

Hochelegantes Strandensemble aus Baumwolle mit Tupfendessin; effektvolle Rüschen-Garnitur

Photo Kriewall

Ensemble  
Deux-Pièces und Mantel,  
aparter Chanell-Genre,  
Pontesa-Tweed  
mit Dreifarben-Effekt.

Gewebe

**Taco** S.A.  
Glattbrugg

ONTESA®

Modell

**NEUE TOGA AG**

Berneckstrasse 6, St. Gallen Tel. 071 22 55 55

Verkaufsbüro Zürich

Birmensdorferstrasse 83 Tel. 051 33 35 40

Foto Kriewall, Männedorf



## ARTHUR SCHIBLI S. A.

19, rue de Veyrier - Carouge/GENÈVE

We present our collection in our show rooms,  
Talstrasse 70, Zurich, Tel. (051) 25 21 68

Tailleur 3-pièces d'allure jeune en lainage à structure géométrique

Manufacturers of Ladies' coats, suits and sports outfits



Costume de tricot Wevenit  
BSB-DORSUISSE, nouveau fil  
synthétique léger et doux,  
facile à laver, séchant rapidement.

# PATRIC

of Switzerland

Nous présentons notre collection  
à Zurich, dès le 1<sup>er</sup> octobre  
sur rendez-vous, dans notre salon  
Swiss Fashion House I  
Sihlfeldstr. 10, tél. (051) 35 52 33.

**PATRIC S.A.**

**Vêtements et tissus tricotés**

CH-2013 Colombier/NE  
Tél. (038) 6 34 47



**Modisch, modern, preiswert...**

Besuchen Sie uns während der Schweizerischen Einkaufs- und Exportwoche  
vom 29. September - 8. Oktober 1965 in unserem Show-Room im

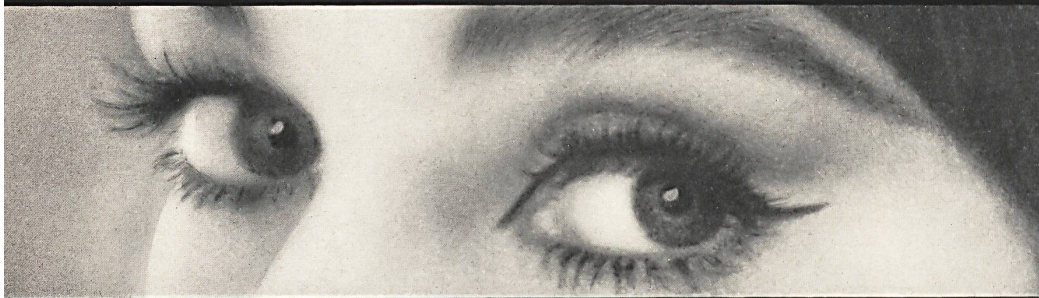
**Swiss Fashion House 2**  
Hochhaus, Badenerstrasse 329 Zürich 3

Wir laden zu einer Besichtigung unserer interessanten  
Damen- und Sportkollektion herzlich ein.

# Obrecht & Co. AG. Wangen a/Aare

Kleiderfabriken  
Telefon (065) 9 66 66

**M**anteaux et  
*costumes pour dames  
en genre modèle*



ELMANT AG  
8004 Zürich  
Langstrasse 94  
Tel. 051 25 08 14



# Charles Dumas

Ensemble, chemisier en piqué imprimé  
et pantalon assorti  
Anzug, bedruckte Bluse aus Piqué-Stoff  
und passender Hose

## **DUMAS-EGLOFF S.A.**

Châtel-St-Denis  
tél. (021) 56 71 96

présente sa collection printemps/été 1966  
à Châtel-St-Denis, dès le 13 septembre  
à Zurich, du 4 au 29 octobre 1965  
Swiss Fashion House  
Show-Room 402  
Sihlfeldstrasse 10, tél. (051) 35 77 21

We present our collection of knitted dresses, two- and three-pieces suits, pullovers and slacks from September 29th to October 20th 1965 in our show-rooms at the SWISS FASHION HOUSE 1, Sihlfeldstr. 10, Zurich.

For an appointment kindly phone: Amriswil 071 67 31 31 Zurich 051 357680

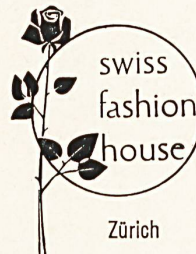
LAIB YALA TRICOT LTD. 8580 AMRISWIL



3 65 51 15



*Herisa*  
Swiss made



Wir zeigen unsere Kollektion vom 20. September - 20 Oktober in unserem Vorführraum Nr. 303 im swiss fashion house I

Sihlfeldstrasse 10  
Zürich 3  
Tel. (051) 35 75 30

HERISA AG  
Modische Strickwaren  
HERISAU  
Tel. (071) 51 26 21



Wir laden Sie ein  
zur Durchsicht unserer  
Frühjahrs- und  
Sommerkollektion

ab 29. September 1965

im Swiss Fashion House  
Sihlfeldstrasse 10  
Zürich, Zimmer 406  
Telefon 051 357520

**Volmoele**